

本課文法內容：

24.1 單字表

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

24.9 Hifil 動詞結構的用法

24.10 聖經中的記號

24.1 單字表

是強壯的 v.	(Paal) חזק	抓緊、使堅固、使強壯 v.	(Hifil) חזק
穿上 v.	(Paal) לבש	使穿上 v.	(Hifil) לבש
統治、作王 v.	(Paal) מלך	使統治、立王 v.	(Hifil) מלך
走過、越過 v.	(Paal) עבר	讓走過、使越過、轉移 v.	(Hifil) עבר
站立 v.	(Paal) עמד	使站立、豎立 v.	(Hifil) עמד
聽見 v.	(Paal) שמע	使聽見、宣布 v.	(Hifil) שמע
丟擲 v.	(Hifil) שלך	安息日 f.	שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת-
死亡 m.	(MA-vet) מוֹת מוֹת-	其他的 adj.	אַחַר אַחֲרֵת (a-CHE-ret) אַחֲרֵים אַחֲרוֹת
數目 m.	מִסְפָּר מִסְפָּר-	為什麼 (疑問代名詞)	לָמָּה (LA-ma) מִדּוּעַ (ma-DUA) (原因)

一、「חזק」在當作「抓緊」時，依附介詞 בּ 要放在所抓緊的受詞之前，這個介詞中文不會翻譯出來。當作「使堅固、使強壯」時，與確指的直接受詞連用。

這祭司抓緊這件衣服。 : (ba-BE-ged) הִכְהִין הַחַיִּיק בְּבִגְדוֹ

這先知使這百姓堅固。 : הִנְבִּיא הַחַיִּיק אֶת הָעָם:

二、「穿」 לבש 在 Paal 有被動分詞「正被穿」 לְבוּשׁ 或寫為 לָבַשׁ。

三、「死亡」 מוֹת (MA-vet) 的組合字型 מוֹת- 常與介詞 אַחֲרֵי 用為「在某人的死亡之後」。

在摩西的死亡之後 אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה (約書亞記一 1)

四、「為什麼」 מִדּוּעַ 四十七 約瑟問法老的二臣面有愁容的原因。 לָמָּה 由 לָ 和 מָה 組成，

「為了什麼」，說話者並非在問原因。創世記四 6 耶和華問該隱為何發怒？為何臉下沉？創世記二十五 22 利百加因兩子在腹中相爭而說「我為什麼活著呢？」

## 24.2 Hifil 動詞結構的介紹

本書介紹過的動詞結構，פָּעַל Paal 結構的動詞通常是「簡單主動」的涵義，פִּיעַל Piel 結構的動詞通常是加強了 Paal 結構的涵義，稱為「加強主動」。本課介紹的 הִפְעִיל Hifil 是屬於「使役主動」，這類動詞的涵義是「使」或「讓」一個動作發生。

動詞字根	פָּעַל Paal 涵義	הִפְעִיל Hifil 涵義
בוא	來	使來、帶來、領來
חזק	是強壯的	使強壯、使堅固、抓緊
ידע	知道	使知道、宣告
ילד	分娩	使分娩、(父親)生
יצא	出來	使出來、帶出來、領出來
ירד	下來	使下來、讓下來、拿下來
לבש	穿上	使穿上、給穿上
מות	死亡	使死亡、治死、殺死
מלך	統治、作王	使統治、立王
עבר	走過、越過	讓走過、使越過、轉移
עמד	站立	使站立、豎立
קום	起來	使起來、建立
שוב	回來	使回來、帶回來、領回來
שמע	聽見	使聽見、讓聽見、宣揚

有些本課介紹過的動詞有 Paal 和 Piel 兩種結構，但沒有 Hifil 結構，有些動詞雖然有 Hifil 結構，但是極少使用，也不需要現在學習。Hifil 結構的寫法有比較多的不規則情況，本書將以三課的篇幅介紹所有 Hifil 的動詞。Hifil 動詞結構在聖經中經常被使用，必須很清楚它們的用法，研經時才能夠迅速地辨認它們。

極少數的動詞雖然是 Hifil 結構，但是涵義上卻沒有「使役」的意思，而是「簡單主動」的意思，本課介紹的動詞「丟擲」שָׁלַךְ 就是這樣的動詞。

## 24.3 Hifil 動詞結構的完成式

Hifil 動詞結構的完成式在前面均有多一個字母 הִ，這個前置字母會因著動詞第一個字根的喉音字母而變音為 הִי，遇見動詞第一個字母是 ך，變音為 הִיך (第二十五課介紹)，有少數中空動詞變音為 הִי 或 הִיך (第二十六課介紹)。本課介紹規則變化的 Hifil 動詞結構，以下以動詞「立王」מָלַךְ 為例，建議您為了以後的研讀，背誦這個動詞變化表，為了您能確認發音，在此標註發音。

動詞「立王」מלך (Hifil) 完成式

我立王	你立王	妳立王	他立王	她立王
הִמְלַכְתִּי	הִמְלַכְתָּ	הִמְלַכְתְּ	הִמְלִיךְ	הִמְלִיכָה
him-LACH-ti	him-LACH-ta	him-LACHT	him-LICH	him-LI-cha
我們立王	你們立王	妳們立王	他們立王	她們立王
הִמְלַכְנוּ	הִמְלַכְתֶּם	הִמְלַכְתֶּן	הִמְלִיכוּ	הִמְלִיכוּ
him-LACH-nu	him-lach-TEM	him-lach-TEN	him-LI-chu	him-LI-chu

- 一、所有 Hifil 完成式動詞字尾的人稱寫法與 Paal 相同。
- 二、所有 Hifil 完成式動詞前面均有前置字母 ה。
- 三、Hifil 完成式動詞第三人稱（他、她、他們、她們）出現 הפעיל Hifil 的 ם 字母，就是在字根第二和第三個字母之間出現的 ם。

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

動詞「立王」מלך (Hifil) 未完成式

我將立王	你將立王	妳將立王	他將立王	她將立王
אֶמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ	תִּמְלִיכִי	יִמְלִיךְ	תִּמְלִיכָה
am-LICH	tam-LICH	tam-LI-chi	yam-LICH	tam-LICH
我們將立王	你們將立王	妳們將立王	他們將立王	她們將立王
נִמְלִיךְ	תִּמְלִיכוּ	תִּמְלַכְנָה	יִמְלִיכוּ	תִּמְלַכְנָה
nam-LICH	tam-LI-chu	tam-LECH-na	yam-LI-chu	tam-LECH-na

- 一、所有 Hifil 未完成式動詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 未完成式動詞前後所附加的人稱寫法與 Paal 相同。
- 三、Hifil 未完成式動詞均有 Hifil 結構的字母 ם，惟有「妳們、她們」兩個人稱沒有。請注意，「妳們、她們」沒有字母 ם，前面一個字母的母音由 i (י) 改變為 e (י)。

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外，加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的分詞均帶有前置字母 ה。下面的表格是 Hifil 動詞結構的分詞。

動詞「立王」מלך (Hifil) 分詞

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
מְמַלֵּךְ	מְמַלִּיכָה	מְמַלְיָכִים	מְמַלְיָכוֹת
mam-LICH	mam-li-CHA	mam-li-CHIM	mam-li-CHOT

一、所有 Hifil 的分詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。

二、所有 Hifil 的分詞均帶有前置字母 מ。

三、Hifil 的分詞中間均有 Hifil 結構的字母 ך。

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

Hifil 動詞結構的命令式也是從未完成式去掉前置人稱字母變化而來，但是在前面加上了 Hifil 的特殊前置字母 ה，有些母音稍有改變。

動詞「立王」מלך (Hifil) 命令式

你要立王	妳要立王	你們要立王	妳們要立王
הַמְלִיךְ	הַמְלִיכִי	הַמְלִיכוּ	הַמְלִיכְנָה
ham-LECH	ham-LI-chi	ham-LI-chu	ham-LECH-na

請注意，當 Hifil 的 ך 沒有加入時，前面一個字母的母音由 i (י) 變為 e (יְ)。

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

Hifil 動詞結構的前置字母 ה 出現在不定詞的寫法中。在不定詞組合字型出現 Hifil 動詞結構的字母 ך，但是不定詞絕對字型沒有此字母。每個依附介詞均能夠與組合字型連用，在此以最常使用的 ל 舉例。

動詞「立王」מלך (Hifil) 不定詞

組合字型	組合字型 + ל	絕對字型
הַמְלִיךְ	לְהַמְלִיךְ	הַמְלִיךְ
ham-LICH	(le)ham-LICH	ham-LECH

不同結構的動詞，有其不同的音韻，您可以參看以下表格：

	完成式 (他)	未完成式 (他)	分詞 (m.sg.)	命令式 (你)	不定詞 + ל
שמר Paal	sha-MAR	yish-MOR	sho-MER	she-MOR	(li)sh-MOR
דבר Piel	di-BER	ye-da-BER	me-da-BER	da-BER	(le)da-BER
מלך Hifil	him-LICH	yam-LICH	mam-LICH	ham-LECH	(le)ham-LICH

## 24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

動詞「丟擲」שָׁלַךְ (Hifil)

完成式	我丟擲	你丟擲	妳丟擲	他丟擲	她丟擲
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלִיךְ	הִשְׁלִיכָה
	hish-LACH-ti	hish-LACH-ta	hish-LACHT	hish-LICH	hish-LI-cha
	我們丟擲	你們丟擲	妳們丟擲	他們丟擲	她們丟擲
未完成式	我將丟擲	你將丟擲	妳將丟擲	他將丟擲	她將丟擲
	אֲשַׁלֵּךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלִיכִי	יִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיכִי
	ash-LICH	tash-LICH	tash-LI-chi	yash-LICH	tash-LICH
	我們將丟擲	你們將丟擲	妳們將丟擲	他們將丟擲	她們將丟擲
	נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה	יִשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה
	nash-LICH	tash-LI-chu	tash-LECH-na	yash-LI-chu	tash-LECH-na

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正丟擲	מִשְׁלִיךְ	מִשְׁלִיכָה	מִשְׁלִיכִים	מִשְׁלִיכוֹת
	mash-LICH	mash-li-CHA	mash-li-CHIM	mash-li-CHOT
命令式	你要丟擲	妳要丟擲	你們要丟擲	妳們要丟擲
	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלִיכִי	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלַכְנָה
	hash-LECH	hash-LI-chi	hash-LI-chu	hash-LECH-na
不定詞 丟擲	組合字型	(ל)הִשְׁלִיךְ (le)hash-LICH	絕對字型	הִשְׁלַךְ hash-LECH

## 24.9 Hifil 動詞結構的用法

Hifil 動詞結構在句子裡的用法與 Paal 和 Piel 相同，由於 Hifil 動詞是「使役主動」的涵義，使某個對象作出動作，因此大多數的 Hifil 動詞均跟著一個直接受詞。

他丟了一個石頭。

הוא הִשְׁלִיךְ אֶבֶן (E-ven) :

他們正丟石頭（複數）在他身上。 : (a-LAV) מִשְׁלִיכִים אֶבְנִים עָלָיו (HE-ma) הֵמָּה

他們將立大衛為王。

הֵמָּה (HE-ma) יַמְלִיכוּ (yam-LI-chu) אֶת דָּוִד :

他們將以這國王的衣服使大衛穿上。

יִלְבִּישׁוּ (yal-BI-shu) אֶת דָּוִד בְּבִגְדֵי הַמֶּלֶךְ (ha-ME-lech) :

我將宣告這國王的話。

אֲשַׁמְיעַ אֶת דְּבַר הַמֶּלֶךְ (ha-ME-lech) :

## 24.10 聖經中的記號

在希伯來聖經原文中有許多記號，經文中的標點符號基本上分成兩類。一類是作為分隔音節用，拉丁文稱為 **Distinctivi**，使人可以區別句子的段落；另一類是連接音節用，拉丁文稱為 **Conjunctivi**，把兩個邏輯上互屬的字連在一起。

這些符號本來是為了歌唱經文而加上去的，多數對我們閱讀和翻譯經文沒有影響，而且符號很多，在詩篇、箴言、約伯記中又有為詩歌文體使用的特殊符號，學習不易。這些符號通常放在該字的重音節，因此能夠幫助我們閱讀經文時，知道重音的位置。

本書僅介紹其中最重要的符號，此外介紹每節末尾書寫的記號 **ס** 和 **פ**。

### 24.10.1 標點符號 סָלוּק (Silluk) 和 סוֹף פָּסוּק (Sof Pasuk)

סָלוּק (sil-LUK) 是一條豎著的小直線 ( | )，放在這節經文最後一個字的重音節母音左側，這個符號總是與 סוֹף פָּסוּק (SOF pa-SUK) 一起使用，標示一節經文的結束。

סוֹף פָּסוּק 意思是「一節的結束」，是由「的結束」סוֹף (SOF) 和「節」פָּסוּק (pa-SUK) 組合而成。這個符號是上下兩個並列的小菱形，有點像中文的冒號 (:)，放在一節經文的末尾。

這兩個符號是表示一節經文結束，但不代表整個句子的結束，有些聖經的句子不只是一節經文。現代希伯來文已經改為使用英文的標點符號，逗點、句點等。本書因使用的字型沒有搭配英文標點符號，因此均以這個兩個小菱形的符號作為句子結束的記號。請留意，一個句子的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

#### 路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。

וְהִתְאָמַר אֵלֶיהָ (e-LE-ha) כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה:

本句經文的 Silluk 放在字母 ש 的下方，緊靠母音 ֵ 的左側。

### 24.10.2 標點符號 אֶתְנַחְתָּא (Etnachta)

אֶתְנַחְתָּא (et-NACH-ta) 或寫為 אֶתְנַחַּח (at-NACH)，意思是「停頓」(pause)、「分號」(semicolon)。聖經的每一節經文都會由 Etnachta 分為兩個段落，顯示重要的分段。

Etnachta 看起來像是一個小小的 v 的顛倒 (^)，放在第一個段落結束的最後一個字重音節母音左側，在朗讀經文時，讀完這個段落要停頓一下。

#### 路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。וְהִתְאָמַר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה:

本句經文的 Etnachta 放在 (e-LE-ha) אֵלֶיהָ 字母 ל 的下方，緊靠母音 ֵ 的左邊。請留意，一個段落的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

詩歌書經常有上下兩句對應的寫法，Etnachta 可以幫助讀者清楚辨別上下句。  
主耶和華啊，你若究察罪孽，誰能站得住呢？（和合本）

אִם-עֹנֹת תִּשְׁמְרֶיהָ אֲדַנִּי מִי יַעֲמֹד: (詩篇三零3)

耶和華啊，你若究察罪孽；主阿，誰能站得住呢？（和合本修訂版）

### 24.10.3 段落關閉和段落打開的記號

希伯來聖經在一節的結束，有時會出現字母 ס 或 פ，這是以涵義分段落的記號。  
ס 代表 פְּרָשָׁה סְתוּמָה (Parasha Setuma) 意思是「段落關閉」，這記號寫在 סוּף פְּסוּקִים (: ) 後面，表示本段落結束。פ 代表 פְּרָשָׁה פְּתוּחָה (Parasha Petucha) 意思是「段落打開」，就是新起一行，開始下一個段落。

פְּרָשָׁה 即「段落」，字根「區分」 פָּרַשׁ，在聖經指確切區分的一部分（以斯帖四 7、十 2）。

סְתוּמָה 是「關閉」，字根「關閉」 סָתַם，被動分詞陰性單數，作為名詞使用。

פְּתוּחָה 是「打開」，字根「打開」 פָּתַח，被動分詞陰性單數，作為名詞使用。

以申命記為例，在三十三章每個支派祝福的結束（6, 7, 11, 12, 17 等節）都有 ס，表示此段落結束，而在三十二章的結束（52 節）有 פ，新起一行，開啟新的段落。許多聖經版本均省略了這兩個記號，沒有印刷出來。

### 練習一 請翻譯下列動詞

אֲשַׁמֵּעַ	4.	אֲשַׁלִּיךְ	3.	הִשְׁמַעְתִּי	2.	הִשְׁלַכְתִּי	1.
תַּחֲזִיק	8.	תַּעֲבִיר	7.	הַחֲזַקְתָּ	6.	הֶעֱבַרְתָּ	5.
תַּמְלִיכִי	12.	תַּלְבִּישׁ	11.	הַמְלַכְתָּ	10.	הַלְבַּשְׁתָּ	9.
הַחֲזִיק	16.	הֶעֱמִיד	15.	הִשְׁמִיעַ	14.	הִשְׁלִיךְ	13.
יַחֲזִיק	20.	יַעֲמִיד	19.	יִשְׁמִיעַ	18.	יִשְׁלִיךְ	17.
תַּמְלִיךְ	24.	תַּשְׁלִיךְ	23.	הַחֲזִיקָה	22.	הַמְלִיכָה	21.
נַעֲבִיר	28.	נַמְלִיךְ	27.	הֶעֱמַדְנוּ	26.	הֶעֱבַרְנוּ	25.
תַּלְבִּישׁוּ	32.	תַּחֲזִיקוּ	31.	הַלְבַּשְׁתֶּם	30.	הַחֲזַקְתֶּם	29.
הִשְׁלִיכוּ	36.	הֶעֱבִירוּ	35.	הִשְׁמִיעוּ	34.	הֶעֱמִידוּ	33.
יִשְׁלִיכוּ	40.	יַעֲבִירוּ	39.	יִשְׁמִיעוּ	38.	יַעֲמִידוּ	37.
לְהַמְלִיךְ	44.	לְהַעֲבִיר	43.	לְהַחֲזִיק	42.	לְהַעֲמִיד	41.

### 練習二 請翻譯下列的句子

הָאֵב הֶעֱבִיר אֶת צֵאֲנוּ אֶל שְׂדֵה אַחֵר:	1.
לָמָּה אָחִיו הִשְׁלִיךְ אֲבָנִים עָלָיו:	2.

3.	לָמָּה יַחְזִיקוּ הַשָּׂרִים אֶת הַצָּבָא:
4.	מִסֵּפֶר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם:
5.	הָאִישׁ מִחֲזִיק בְּבִנוֹ הַקָּטָן:
6.	יַעֲקֹב הֶעֱבִיר אֶת הָאֵיל לְעֵבֶר אֶת הַדָּרֶךְ:
7.	בַּעַת הַמִּלְחָמָה אֲנָשִׁי הַצָּבָא יִמְלִיכוּ שָׂר אַחֵר:
8.	הַמְּלָאכִים יַעֲמִידוּ אֶת הָאֱהָלִים בְּקִרְבַּי הַמִּדְבָּר:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הָאִישׁ הַלְבִישׁ אֶת בָּנָיו בְּבִגְדָיו וְהָאִשָּׁה תְּלַבִּישׁ אֶת בְּנוֹתֶיהָ בְּבִגְדֶיהָ:
2.	אִם אֲדוֹנֵי מִצְרַיִם יִשְׁמְעוּ עַל מוֹת פְּרַעֲהַ הַמָּה יִשְׁמִיעוּ אֶת מוֹתוֹ אֶל הַגּוֹיִם:
3.	הַנְּבִיא הִשְׁמִיעַ אֶת דְּבַרֵי הַמִּצְוֹת וְגַם כָּתַב אוֹתָם:
4.	מִשָּׁה תָּמִיד יָשָׁב בַּפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהוּא הִשְׁמִיעַ אֶת מִשְׁפָּטָיו לְאֲנָשִׁים כָּלֵם:
5.	כִּהְיֵי מוֹאָב יִמְלִיכוּ אֶת אֶהֱרֹן וְגַם יַעֲמִידוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַגּוֹיִם:
6.	אִישׁ חֵיל מִחֲזִיק בְּאֶבֶן בִּידוֹ וְאִזּוּ מִשְׁלִיךְ אוֹתָהּ אֶל בְּהֵמָה גְּדוֹלָה:
7.	הַחֲזִיק יוֹסֵף בְּבִגְדֵי בָנוֹ בִּידָיו הַלְבִישׁ אוֹתוֹ וְאִזּוּ יָשָׁב עִמּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת:
8.	עֲבָדֵי יַעֲקֹב יִקְחוּ אֶת הַפְּרִי מִהָעֵץ וְאִזּוּ יַעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ זֵיץ:

練習四 請翻譯下列的問句

1.	הַסִּפְרָתָּ אֶת כָּל אֵילֵי הַשָּׂדֶה לְמַעַן הַמְּנַחָה:
2.	הֶעֱבִיר הַצָּבָא אֶת הַהָרִים סָבִיב:
3.	לָמָּה פְּרַעֲהַ שְׁלַח אֶת הָעֲבָדִים מֵאֶרְצוֹ:
4.	לָמָּה צִוָּה אוֹתוֹ לְשַׁבֵּת וְלֹא הֶעֱמִיד אוֹתוֹ:
5.	מִדּוּעַ הֵם הֶעֱמִידוּ אוֹתוֹ עַל גְּבוּלָם:

練習五 請翻譯下列出自利未記第一章的經文

利一 1

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מִשָּׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

利一 2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב (他將獻) מִכֶּם

קָרְבָן (供物) לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבְּקָר

וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ (你們要獻) אֶת־קָרְבַּנְכֶם (你們的供物):



利— 3

אִם-עֹלָה (燔祭) קָרְבָּנוֹ (他的供物) מִן-הַבֶּקֶר זָכָר (公的) תָּמִים (無瑕疵的)

וְקָרְבָּנוֹ (他要帶牠來) אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְקָרִיב (他將獻) אֹתוֹ

לְרִצְנוֹ (為他的喜悅) לְפָנַי יְהוָה:

利— 4

וְסָמַךְ (和他按) יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה (他被喜悅) לוֹ לְכַפֵּר (為遮蓋) עָלָיו:

利— 5

וְשָׁחַט (和他殺) אֶת-בֶּן הַבֶּקֶר לְפָנַי יְהוָה

וְהִקְרִיבוּ (和他們獻) בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם (這血)

וְזָרְקוּ (和他們灑) אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

利— 6

וְהִפְשִׁיט (和他剝皮) אֶת-הָעֹלָה וְנָתַח (和他切塊) אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ (成為她的小塊 pl.) :

利— 7

וְנָתַנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ (火) עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ (這火) :

利— 8

וְעָרְכוּ (和他們擺列) בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים (小塊 pl.) אֶת-הָרֹאשׁ

וְאֶת-הַפָּדֶר (脂油) עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ (這火) אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

利— 9

וְקָרְבוּ (他的內臟) וּכְרָעָיו (和他的兩小腿) יְרֵחָיו (他將洗) בַּמַּיִם

וְהִקְטִיר (和他使成煙上升) אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ

אִשָּׁה (火祭) רִיח־בִּיחֹחַ (馨香的氣味) לַיהוָה: